

Raumkonzept Concept Urbain



NACHTRAG ZUR PLANUNGSVEREINBARUNG *ADDITIF A LA CONVENTION DE PLANIFICATION*



Kanton Basel-Stadt (CH)



Ville de Huningue (F)



Communauté de Communes
des Trois Frontières (F)



Conseil Départemental Haut-Rhin (F)



Stadt Weil am Rhein (D)

gemäss Beschluss PPST vom 26. Mai 2015
par décision PPST du 26 mai 2015

Stand: GPS 13.05.2015

Nachtrag zur Planungsvereinbarung 2012

Additif à la Convention de planification 2012

zwischen
entre

dem Kanton Basel-Stadt,

le canton de Bâle-Ville,

der Stadt Hünningen,

la ville de Huningue,

der CC3F,

la CC3F,

dem Departement du Hoch-Rhein

le Département du Haut-Rhin

und

et

der Stadt Weil am Rhein

la ville de Weil am Rhein

**über die Zusammenarbeit zur Entwicklung des Gebiets um
das Dreiländereck zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke
(„3Land“)**

**au sujet de la coopération du développement pour le secteur dit
du « Dreiländereck » situé entre les ponts du Palmrain et du Dreirosen
(„3Land“)**

BASIS Planungsvereinbarung vom 25. September 2012

VU La Convention de planification du 25 septembre 2012

Präambel

- a) Der vorliegende Nachtrag zur Planungsvereinbarung ergänzt diese, insbesondere bleiben die Planungsziele gemäss der Präambel der Planungsvereinbarung von 2012 bestehen.
- b) Der 2012 begonnene Prozess für einen trinationalen Masterplan mit Interreg-Finanzierung wurde wie geplant und mit dem vorhandenen Budget bis März 2015 abgeschlossen.
- c) Die trinationale Kommunikation und Beteiligungsphase läuft über diesen Zeitraum hinaus und wird wo nötig durch einen in dieser Vereinbarung enthaltenen Nachtrag ohne Interreg-Finanzierung finanziert, so dass ein gemeinsames Abschlussdokument bis Herbst 2015 erstellt werden kann.
- d) Nach der Zwischenphase 2015 soll auf Anfang 2016 eine neue Planungsvereinbarung abgeschlossen werden. Dabei wird eine weitere Finanzierung durch Interreg angestrebt.

§ 1. Projektpartner

- a) Der Kanton Basel-Stadt, die Städte Weil am Rhein, Huningue, die Communauté de Communes des Trois Frontières und der Conseil Départemental Haut-Rhin (Projektträger) wollen den Stadtraum entlang des Rheins rund um das Dreiländereck – zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke – zu einer urbanen Teilstadt innerhalb der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln („3Land“).
- b) Die Projektpartner nehmen am IBA Labelisierungsprozess teil und verpflichten sich das IBA Arbeitsprogramm und Konvention einzuhalten.
- c) Der Trinationale Eurodistrict (TEB) und die Internationale Bauausstellung Basel 2020 (IBA) unterstützen im Auftrag der Projektpartner den Planungs- und Umsetzungsprozess mit Ressourcen für koordinative, organisatorische, administrative Aufgaben sowie inhaltliche Arbeiten mit besonderer trinationaler Aufgabenstel-

Préambule

Le présent additif à la convention de planification vient compléter cette dernière ; notamment les objectifs de planification définis dans le préambule de la convention de planification signé en 2012 demeurent intacts.

Le processus lancé en 2012 avec l'objectif d'élaborer un Masterplan trinationale avec des financements INTERREG a été achevé comme prévu et avec le budget disponible en mars 2015.

Les actions en faveur de la communication trinationale et de la participation se poursuivront au-delà de cette période et seront financées en fonction des besoins par le budget fixé dans cet additif à la convention sans financements INTERREG afin de pouvoir rédiger de manière concertée un rapport final jusqu'en automne 2015.

L'objectif est de signer après la phase intermédiaire de 2015 une nouvelle convention de planification début de l'année 2016.

1. Partenaires de projet

Le Canton de Bâle-Ville, les villes de Weil am Rhein et de Huningue, la Communauté de Communes des Trois Frontières et le Conseil Départemental du Haut-Rhin (partenaires de projet) souhaitent développer la zone urbaine à la croisée des trois frontières - entre le Pont du Palmrain et le pont Dreirosenbrücke – pour la transformer en un quartier urbain situé au cœur de l'agglomération trinationale de Bâle (« 3Land »).

Les partenaires de projet participent au processus de labellisation de l'IBA et s'engagent à respecter le programme de travail et la convention de l'IBA.

L'Eurodistrict trinationale de Bâle (ETB) et l'Exposition internationale d'architecture IBA Basel 2020 soutiennent le processus de planification et de réalisation pour le compte des partenaires de projet en mettant à disposition des ressources permettant d'accomplir des tâches de coordination, d'organisation et

lung.

d'administration, ainsi que des travaux de fond revêtant un caractère trinational.

§ 2. Massnahmen 2015

- a) **Abstimmung Planungen (Leitung: Projektpartner)**
 - > Definition der Arbeiten/ Massnahmen ab 2016 auf Basis des Raumkonzepts 3Land in Form eines Massnahmenpakets, Sammlung Interreg-förderfähiger Inhalte
 - > Festhalten Arbeiten/ Massnahmen in einer Planungsvereinbarung ab 2016 der Projektträger
 - > Festsetzung / politische Beschlüsse (jeweils lokal Huningue/ Weil am Rhein/ Basel-Stadt)
- b) **Raumkonzept, Städtebau (Leitung F. Duvinage)**
 - > Abschluss Raumkonzept, Aufnahme Rückmeldungen zur Ausstellung
 - > Durchführung einer städtebaulichen Studie in Huningue : Verbesserung des wirtschaftlichen Potenzials des Industriegebiets zone Sud, Schaffung eines vis-à-vis mit Weil am Rhein und Huningue
- c) **Trinationale Kommunikation (Leitung: M. Keller)**
 - > Definition der Zielgruppen und Stakeholder
 - > Endredaktion/ Fertigstellung der Ausstellung und der Booklets
 - > Beteiligungsformate im urbanen Raum
 - > Erfassen der Rückmeldungen aus Bevölkerung und Stakeholder, Auswertung und Abwägung der Rückmeldungen zur Ausstellung
 - > Abschlussdokumentation zu den Feedbacks Raumkonzepts nach Ausstellung
 - > Medienarbeit/ Website
- d) **Freiraum (Leitung: IBA)**
 - > Vorbereitung der grenzüberschreitenden Gestaltung der Rheinufer
 - > Lancierung und Unterstützung Freiraum-Projektstudien
- e) **Pilotparzellen (Leitung: IBA)**

2. Actions 2015

Planification concertée (pilotage: partenaires de projet)

- > définir sur la base du Concept Urbain les actions et mesures à entreprendre à partir de 2016 pour établir le programme de travail, identifier les actions éligibles par INTERREG
- > fixer les actions / mesures identifiées dans une nouvelle convention de planification en vigueur à partir de 2016 signée par les porteurs de projet
- > dépôt des plans / décisions politiques (au niveau local par Huningue, Weil am Rhein et Bâle-Ville)

Concept Urbain, Urbanisme (pilotage F. Duvinage)

- > finalisation du Concept Urbain, recueillir les retours sur l'exposition
- > réalisation d'une étude urbaine sur la ville de Huningue: améliorer le potentiel économique de la zone sud et création d'un vis à vis entre Weil Am Rhein, Bâle et Huningue

Communication trinationale (pilotage: M. Keller)

- > définir les groupes cible et les acteurs principaux
- > rédaction finale / finalisation de l'exposition et des brochures Concept Urbain
- > réaliser des actions en faveur de la participation dans l'agglomération
- > rassembler les retours de la population et des acteurs principaux, évaluer et interpréter les retours sur l'exposition.
- > documentation finale sur les retours après l'exposition
- > relation médias / site internet

Espaces ouverts (pilotage: IBA)

- > préparer l'aménagement transfrontalier des berges du Rhin
- > lancer et accompagner des études de projet sur les espaces ouverts

Parcelles pilote (pilotage: IBA)

- > Evaluierung und Lancierung von innovativen Themen für die Pilotparzellen
- > Organisation und Durchführung von Themen-Workshops

f) **Brücken und Tram (Leitung: R. Lardi)**

- > Grobevaluation Potenzial, Verkehrserschliessungsszenarien, Anforderungsprofil Brücken
- > Workshop Kosten-Nutzen-Situation Brücken
- > Kurzbericht Verkehrserschliessung und Kosten-Nutzen-Situation Brücken

g) **Koordination/ Interreg-Antrag (Leitung: F. Duvina-ge)**

- > Erstellung Arbeitsprogramm und Ausarbeitung Interreg-Antrag für 2016ff.
- > Unterstützung Definition Projektorganisation ab 2016

- > évaluer et lancer des thèmes novateurs pour les parcelles pilote
- > organiser et réaliser des workshops thématiques

Ponts et Tramways (pilotage: R. Lardi)

- > évaluation approximative du potentiel, scénarios de desserte par les transports (tous modes confondus), profil d'exigences pour les ponts
- > workshop rapport coûts-performances ponts
- > rapport synthétique sur la desserte et le rapport coûts-performances des ponts

Coordination/ demande INTERREG (pilotage: F. Duvina-ge)

- > définir le programme de travail et préparer la demande INTERREG pour 2016
- > assister à la définition de l'organigramme du projet à partir de 2016

§ 3. Organisation 2015

- Die Projektpartner führen die bestehende gemeinsame Projektorganisation zur Steuerung und Erarbeitung des trinationalen Masterplans sowie der gegenseitigen Koordination und Projektbegleitung fort.
- Die Projektorganisation und -verantwortlichkeiten werden gemäss beiliegendem Organigramm angepasst.
- Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt (Organigramm siehe Anlage 2). Aufgaben zu trinationalen Schnittstellen werden durch den Trinationalen Eurodistrict (TEB) übernommen, Aufgaben zu IBA-Projektschnittstellen werden durch die IBA Basel 2020 übernommen.
- Die Projektorganisation kann durch die Ebene der politischen Steuerung angepasst werden.
- Die Planungspartner stellen ausreichende personelle (fachliche und administrative) Ressourcen für die Erarbeitung der Massnahmen nach § 2 bereit.
- Die formelle Auftragsvergabe und die Übernahme von Rechnungen für die Massnahmen 2015 werden übergangsweise direkt von der Projektpartnern übernom-

3. Organisation 2015

- Les partenaires de projet poursuivent l'organisation de projet ayant pour but le pilotage et l'élaboration du Masterplan trinational ainsi que la coordination et l'accompagnement de projet.
- L'organisation du projet et les compétences respectives sont adaptées selon l'organigramme en annexe.
- Sur tous les niveaux, chaque groupe réunit des membres des trois pays (organigramme voir annexe 2). Les tâches relevant du trinational sont confiées à l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB), les tâches ayant en lien avec les projets IBA sont confiées à l'IBA Basel 2020.
- Le Pilotage Politique peut adapter l'organigramme du projet.
- Les partenaires de planification mettent à disposition des ressources (personnelles et administratives) suffisantes pour l'élaboration du Masterplan selon § 2.
- La maîtrise d'ouvrage et le paiement des factures pour les mesures 2015 sont assurés pendant cette période transitoire directement par les porteurs de projet

men, bis zu einer erneuten Interreg-Finanzierung ab 2016.

- g) Die Gesamtprojektsteuerung entscheidet über die Zuteilung des Budgets nach Aufgabenbereichen/ Teilprojekten. Die Teilprojekte sind verantwortlich für die Einhaltung des zugeteilten Budgets.
- h) Die Gesamtprojektsteuerung entscheidet über die Aufteilung der aus den Aufträgen entstehenden Rechnungen zwischen den Projektpartnern. Aufträge und Rechnungen sind nach Möglichkeit so zu verteilen, dass jeder Projektpartner Anteile gemäss dem Kostenteiler übernimmt. Die Kostenkontrolle und Organisation von allfälligen ausgleichenden Zahlungen werden durch das Bau- und Verkehrsdepartement Basel-Stadt geleistet.
- i) Der TEB unterstützt die Projektorganisation in koordinativen, organisatorischen, administrativen und in Bezug auf die Erarbeitung des INTERREG-Antrags inhaltlichen Aufgaben.
- j) Die IBA unterstützt die Projektorganisation in koordinativen, organisatorischen und inhaltliche Arbeiten in Bezug auf Teilprojekte mit besonderer trinationaler Aufgabenstellung.

jusqu'à ce qu'un financement INTERREG soit mis en place à partir de 2016.

Le groupe Pilotage global du projet (GPS) prend les décisions relatives à la répartition du budget sur les différents modules. Les groupes travaillant sur les différents modules doivent veiller à respecter le budget affecté à ce module.

Le GPS prend les décisions sur la répartition des marchés entre les partenaires. Dans la mesure du possible, les marchés et les factures doivent être répartis de manière à ce que chaque partenaire paie le montant correspondant à la clé de répartition. Le Département des Travaux publics et des Transports du Canton de Bâle-Ville se charge du contrôle budgétaire et de la régularisation des paiements si cela s'avérerait nécessaire.

L'ETB assiste l'organisation de projet dans la coordination, l'organisation et l'administration et dans l'élaboration et le montage d'une demande INTERREG.

L'IBA assiste l'organisation de projet dans la coordination, l'organisation et dans le travail technique au sein des modules de projet revêtant un caractère trinational.

§ 4. Finanzierung 2015

- a) Rahmenkredit (Kostendach) von **CHF / € 240'000 inkl. MWSt.**
- b) Kostenteiler: 50% Basel – 25% französische Seite – 25% deutsche Seite
Kostendach französische Seite: € 60'000, davon tragen:
 - Ville de Huningue: € 25'000
 - Communauté de Communes des Trois Frontières: € 25'000
 - Conseil Départemental Haut-Rhin: € 10'000Kostendach deutsche Seite: € 60'000
Kostendach schweizerische Seite: CHF 120'000
Diese genannten Beträge wurden von den zuständigen Behörden genehmigt.

4. Financement 2015

Budget global (plafonné) à hauteur de **CHF / € 240'000 TTC.**

Clé de répartition: 50% Bâle – 25% partenaires français – 25% partenaires allemands

Plafond global côté français: € 60'000, répartis comme suit:

- Ville de Huningue: € 25'000
- Communauté de Communes des Trois Frontières: € 25'000
- Conseil Départemental Haut-Rhin: € 10'000

Plafond global côté allemand: € 60'000

Plafond global côté suisse: CHF 120'000

Les montants ci-dessus sont validés par les autorités compétentes.

- c) Die Kompetenz zur Anpassung des Finanzplans (Jahresbudget) und zur Auftragsvergabe wird der unten bezeichneten Projektorganisation zugesprochen.
- d) Der vereinbarte Kostenteiler stellt kein Präjudiz für die Finanzierung der weiteren Umsetzung tri- od. binationaler Projekte dar.

L'organisation de projet détaillée ci-dessous (voir organigramme) détient la compétence pour l'adaptation du plan financier (budget annuel) et la passation des marchés.

La clé de répartition ne crée aucun précédent au financement de futurs projets binationaux ou trinatio-

§ 5. Schlussbestimmungen

- a) Änderungen und / oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform und dem Einverständnis der Planungspartner.
- b) Sollten einzelne Bestimmungen dieses Nachtrags undurchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Die Planungspartner werden in einem solchen Fall die betreffende Bestimmung durch eine gleichwertige, wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen.
- c) Jeder Planungspartner kann die vorliegende Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten auf das Ende eines Monats kündigen.
- d) Diese Planungsvereinbarung wird fünffach ausgefertigt. Die Planungspartner erhalten je eine Ausfertigung.

5. Dispositions finales

Toute modification et / ou tout complément doit être effectué par écrit et avec l'accord des partenaires de projet.

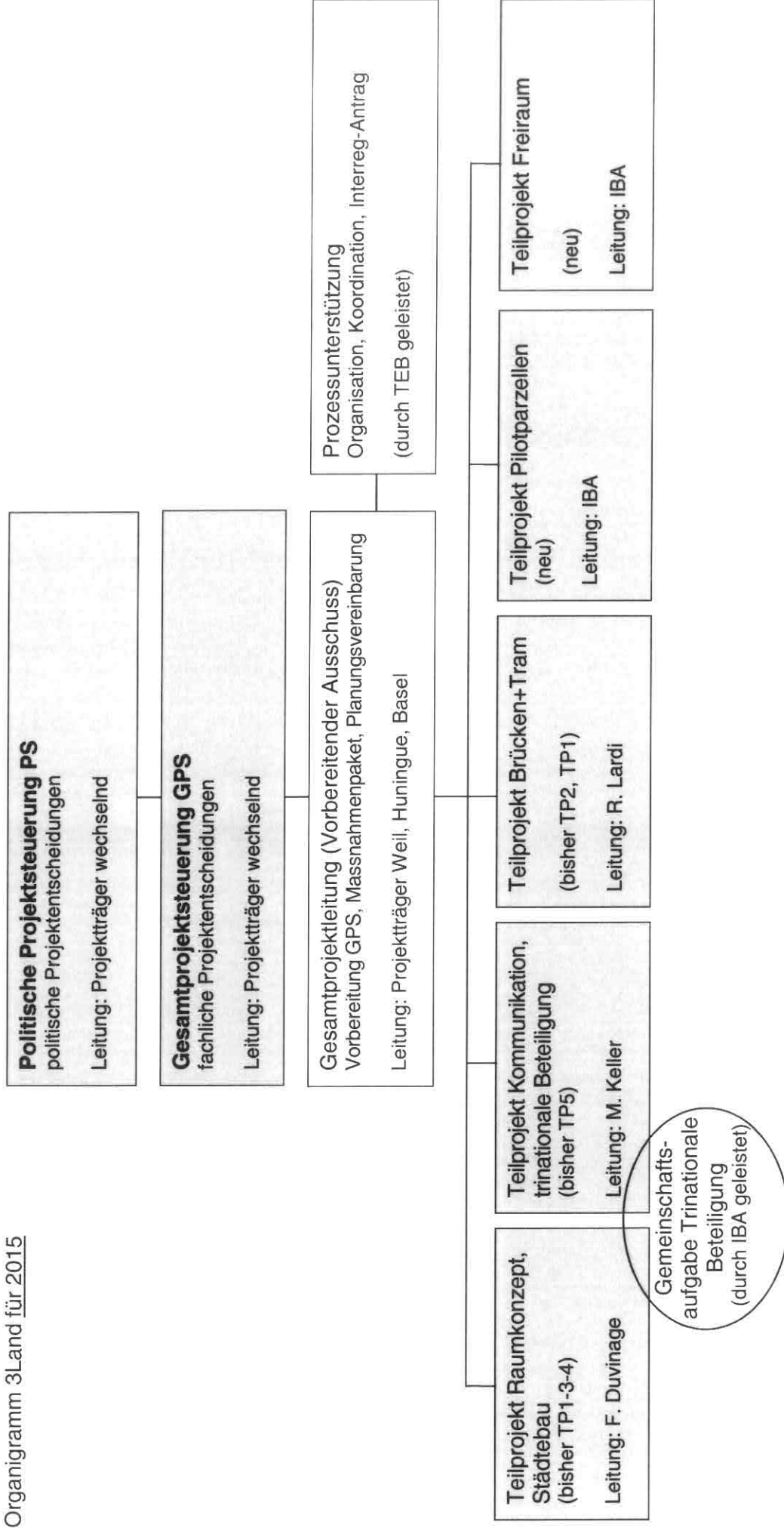
Si l'application d'une disposition du présent additif devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte.

Les partenaires de planification remplaceront dans ce cas la disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou possible.

Chaque partenaire de planification peut dénoncer la convention présente à la fin du mois moyennant un préavis de 6 mois.

La convention de planification est rédigée en cinq exemplaires. A chacun des partenaires de planification est transmis un exemplaire.

Organigramm 3Land für 2015



Rollen / Verantwortung

Projektträger PT: Politik, Projekt-, Ziel-, und Prozessdefinition, Finanzierung, Schnittstellen zu anderen Projekten

TEB:

Organisation, Prozessunterstützung, Erarbeitung Interreg-Antrag, Administration, Schnittstellen zu anderen TEB-Projekten

IBA:

Trinationale Innovation und Qualität; Unterstützung Kommunikation, Schnittstellen zu anderen IBA-Projekten

Signataires du présent additif à la convention de planification
Unterzeichner des vorliegenden Zusatzes zur Planungsvereinbarung

Pour le Département du Haut-Rhin

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

Périmètre d'études du projet 3Land

